

TP 312.53

I25 Robert Dale Kam-Fai Wong Jian Su
2005 Oi Yee Kwong (Eds.)

Natural Language Processing – IJCNLP 2005

Second International Joint Conference
Jeju Island, Korea, October 11-13, 2005
Proceedings



E200600911



Springer

Series Editors

Jaime G. Carbonell, Carnegie Mellon University, Pittsburgh, PA, USA
Jörg Siekmann, University of Saarland, Saarbrücken, Germany

Volume Editors

Robert Dale
Macquarie University
Centre for Language Technology
Division of Information and Communication Sciences
Sydney NSW 2109, Australia
E-mail: rdale@ics.mq.edu.au

Kam-Fai Wong
Chinese University of Hong Kong
Department of Systems Engineering and Engineering Management
Shatin, N.T., Hong Kong
E-mail: kfwong@se.cuhk.edu.hk

Jian Su
Natural Language Synergy Lab
Institute for Infocomm Research
21 Heng Mui Keng Terrace, Singapore, 119613
E-mail: sujian@i2r.a-star.edu.sg

Oi Yee Kwong
City University of Hong Kong
Language Information Sciences Research Centre
Tat Chee Avenue, Kowloon, Hong Kong
E-mail: rlolivia@cityu.edu.hk

Library of Congress Control Number: 2005932752

CR Subject Classification (1998): I.2.7, I.2, F.4.3, I.7, J.5, H.3, F.2

ISSN 0302-9743
ISBN-10 3-540-29172-5 Springer Berlin Heidelberg New York
ISBN-13 978-3-540-29172-5 Springer Berlin Heidelberg New York

This work is subject to copyright. All rights are reserved, whether the whole or part of the material is concerned, specifically the rights of translation, reprinting, re-use of illustrations, recitation, broadcasting, reproduction on microfilms or in any other way, and storage in data banks. Duplication of this publication or parts thereof is permitted only under the provisions of the German Copyright Law of September 9, 1965, in its current version, and permission for use must always be obtained from Springer. Violations are liable to prosecution under the German Copyright Law.

Springer is a part of Springer Science+Business Media

springeronline.com

© Springer-Verlag Berlin Heidelberg 2005
Printed in Germany

Typesetting: Camera-ready by author, data conversion by Scientific Publishing Services, Chennai, India
Printed on acid-free paper SPIN: 11562214 06/3142 5 4 3 2 1 0

From the Conference Chair

The Second International Joint Conference on Natural Language Processing (IJCNLP 2005) was prepared to serve as a linking device for advanced research cooperation as well as a sharing device under the AFNLP (Asian Federation of NLP) flag and among worldwide NLP communities.

The twenty-first century, introducing a new international economic world, is experiencing a leap forward in the world of knowledge. The technology of NLP has been achieving rapid growth through the accumulated industrialization experiences and vivid deeper research. We believe this progress is not only contributing to the knowledge society, but also playing an important role in economic growth through awakening the infrastructure of knowledge of the human brain and language functions.

Following the success of IJCNLP 2004, IJCNLP 2005 has made further progress. Not only do we have a big submission increase, but also more invited talks and more tutorials are organized. All these could not have happened without a lot of effort from the conference committees. I'd like to take this opportunity to express my sincere gratitude to the organizing chair Jong-Hyeok Lee, the program co-chairs Robert Dale and Kam-Fai Wong, the publication co-chairs Jian Su and Oi Yee Kwong, and all the other committee chairs for supporting IJCNLP 2005 enthusiastically. It is also my pleasure to thank the AFNLP President Benjamin T'sou, the Vice-President Jun'ichi Tsujii, and the Conference Coordination Committee chair Keh-Yih Su for their continuous advice.

Furthermore, I greatly appreciate the support from the sponsors of this conference: Jeju Province Local Government, KAIST, KISTI, ETRI, Microsoft Korea, Microsoft Japan, and Mobico & Sysmeta.

Last, we look forward to the active participation from you, the honorable guests, to make this conference a successful event.

October 2005

Key-Sun Choi
Conference Chair
IJCNLP 2005

Preface

The Theme of IJCNLP 2005:

“NLP with Kimchee”, a Conference with a Unique Flavor

Welcome to IJCNLP 2005, the second annual conference of the Asian Federation of Natural Language Processing (AFNLP). Following the success of the first conference held in the beautiful city of Sanya, Hainan Island, China, in March 2004, IJCNLP 2005 is held in yet another attractive Asian resort, namely Jeju Island in Korea, on October 11–13, 2005 — the ideal place and season for appreciating *mugunghwa*, the rose of Sharon, and the national flower of Korea.

On behalf of the Program Committee, we are excited to present these proceedings, which collect together the papers accepted for oral presentation at the conference. We received 289 submissions in total, from 32 economies all over the world: 77% from Asia, 11% from Europe, 0.3% from Africa, 1.7% from Australasia and 10% from North America. We are delighted to report that the popularity of IJCNLP has significantly increased this year, with an increase of 37% from the 211 submissions from 16 economies and 3 continents received for IJCNLP 2004.

With such a large number of submissions, the paper selection process was not easy. With the very considerable assistance of our 12 area chairs — Claire Gardent, Jamie Henderson, Chu-Ren Huang, Kentaro Inui, Gary Lee, Kim-Teng Lua, Helen Meng, Diego Mollá, Jian-Yun Nie, Dragomir Radev, Manfred Stede, and Ming Zhou — and the 133 international reviewers, 90 papers (31%) were accepted for oral presentation and 62 papers (21%) were recommended as posters. The accepted papers were then assigned to 27 parallel sessions leading to a very solid three-day technical program. Four invited speeches were added to further strengthen the program; we are honored this year to have invited Bill Dolan (USA), Seyoung Park (Korea), Karen Spärck Jones (UK) and Hozumi Tanaka (Japan), all world-renowned researchers in their areas, to present their views on the state of the art in natural language processing and information retrieval.

IJCNLP 2005 is obviously a sizable international conference. The work of the Program Committee would not have been so smooth without the unfailing support of the other team members. In particular, we would like to thank Key-Sun Choi (General Chair) and Jong-Hyeok Lee (Organizing Committee Chair) for their continuous backing and their prompt responses to our numerous requests for information and assistance. Thanks are due to the Publication Committee Co-chairs, Jian Su and Oi Yee Kwong, for serving as the bridge between Springer, the authors, and the Program Committee. We are also very grateful to Benjamin T'sou, the President of AFNLP, for his invaluable advice at various stages in the development of the conference.

Conference Organization

Conference Chair	Key-Sun Choi (KAIST, Korea)
Organizing Chair	Jong-Hyeok Lee (POSTECH, Korea)
Program Co-chairs	Robert Dale (Macquarie University, Australia) Kam-Fai Wong (Chinese University of Hong Kong, Hong Kong)
Publication Co-chairs	Jian Su (Institute for Infocomm Research, Singapore) Oi Yee Kwong (City University of Hong Kong, Hong Kong)
Publicity Co-chairs	Hiroshi Nakagawa (University of Tokyo, Japan) Jong C. Park (KAIST, Korea)
Financial Co-chairs	Hyeok-Cheol Kwon (Busan National University, Korea) Takenobu Tokunaga (Tokyo Institute of Technology, Japan)
Poster and Demo Co-chairs	Rajeev Sangal (IIIT, India) Dekang Lin (Google, USA) Maosong Sun (Tsinghua University, China)
Tutorial Chair	Dekai Wu (HKUST, Hong Kong)
Workshop Co-chairs	Yuji Matsumoto (NAIST, Japan) Laurent Romary (LORIA, France)
Exhibition Co-chairs	Seung-Shik Kang (Kookmin University, Korea) Tetsuya Ishikawa (University of Tsukuba, Japan)

Program Committee

Program Co-chairs

Robert Dale, Macquarie University, Australia

Kam-Fai Wong, Chinese University of Hong Kong, Hong Kong

Area Chairs

Claire Gardent, CNRS/LORIA, Nancy, France

(Dialogue and Discourse)

James Henderson, University of Geneva, Switzerland

(Parsing and Grammatical Formalisms)

Chu-Ren Huang, Academia Sinica, Taiwan

(Semantics and Ontology)

Kentaro Inui, Nara Institute of Science and Technology, Japan

(Text and Sentence Generation)

Gary Geunbae Lee, POSTECH, Korea

(Text Mining and Information Extraction)

Kim-Teng Lua, COLIPS, Singapore

(POS Tagging, WSD and Word Segmentation)

Helen Meng, Chinese University of Hong Kong, Hong Kong

(Spoken Language Processing)

Diego Mollá, Macquarie University, Australia

(Question Answering)

Jian-Yun Nie, University of Montreal, Canada

(Information Retrieval)

Dragomir Radev, University of Michigan, USA

(Text Summarization and Opinion Extraction)

Manfred Stede, University of Potsdam, Germany

(Machine Translation)

Ming Zhou, Microsoft Research Asia, China

(NLP Applications)

Reviewers

Jan Alexandersson

John Bateman

Farah Benamara

Emily Bender

Kalina Bontcheva

Johan Bos

Paul Buitelaar

Harry Bunt

John Carroll

Yee Seng Chan

Berlin Chen

Hsin-Hsi Chen

John Chen

Ruey-Cheng Chen

Pu-Jen Cheng

Lee-Feng Chien

Key-Sun Choi

Charles Clarke

Eric de la Clergerie
 Mike Collins
 Robert Dale
 Angelo Dalli
 Thierry Declerck
 Minghui Dong
 Mark Dras
 Terumasa Ehara
 Christiane Fellbaum
 Guo Hong Fu
 Jianfeng Gao
 Claire Gardent
 Ulrich Germann
 Sanda Harabagiu
 Donna Harman
 James Henderson
 Graeme Hirst
 Julia Hockenmaier
 Chu-Ren Huang
 Kentaro Inui
 Shuichi Itahashi
 Dong Hong Ji
 Hongyan Jing
 Noriko Kando
 Hideki Kashioka
 Tatsuya Kawahara
 Frank Keller
 Jin-dong Kim
 Alistair Knott
 Wessel Kraaij
 Sadao Kurohashi
 Oi Yee Kwong
 Wai Lam
 Helen Langone
 Mirella Lapata
 Gary Geunbae Lee
 Alessandro Lenci
 Gina Levow
 Haizhou Li
 Mu Li
 Wei Li
 Wenjie Li
 Elizabeth Liddy

Chin-Yew Lin
 Dekang Lin
 Charles Ling
 Qun Liu
 Ting Liu
 Yang Liu
 Wai-Kit Lo
 Vincenzo Lombardo
 Jin Kiat Low
 Kim-Teng Lua
 Robert Luk
 Yajuan Lv
 Qing Ma
 Bernardo Magnini
 Yuval Marom
 Yuji Matsumoto
 Kathleen McCoy
 Helen Meng
 Paola Merlo
 Diego Mollá
 Josiane Mothe
 Dragos Munteanu
 Mark-Jan Nederhof
 Ani Nenkova
 Hwee Tou Ng
 Jian-Yun Nie
 Takashi Ninomiya
 Douglas Oard
 Kiyonori Ohtake
 Alessandro Oltramari
 Miles Osborne
 Patrick Paroubek
 Adam Pease
 Gerald Penn
 Massimo Poesio
 Dragomir Radev
 Deepak Ravichandran
 Fuji Ren
 Fabio Rinaldi
 Rameev Sangal
 Rolf Schwitter
 James Shaw
 Claude Shen

Melanie Siegel
 Khalil Sima'an
 Virach Sornlertlamvanich
 Manfred Stede
 Kristina Striegnitz
 Maosong Sun
 Richard Sutcliffe
 Bing Swen
 Simone Teufel
 Thanaruk Theeramunkong
 Takenobu Tokunaga
 Jun'ichi Tsujii
 Yoshimasa Tsuruoka
 Gertjan van Noord
 Jose Luis Vicedo
 Chao Wang
 Hsin-Min Wang
 Hui Wang
 Jenq-Haur Wang
 Bonnie Webber
 David Weir
 Fuliang Weng
 Janyce Wiebe
 Florian Wolf
 Kam-Fai Wong
 Yunqing Xia
 Jie Xu
 Kazuhide Yamamoto
 Chris Yang
 Hongyuan Zha
 ChengXiang Zhai
 Weidong Zhan
 Jie Zhang
 Min Zhang
 Yujie Zhang
 Zhu Zhang
 Tiejun Zhao
 GuoDong Zhou
 Liang Zhou
 Ming Zhou
 Ingrid Zukerman

Sponsors

- Jeju Province Local Government
- Korea Advanced Institute of Science and Technology (KAIST)
- Korea Institute of Science and Technology Information (KISTI)
- Electronics and Telecommunications Research Institute (ETRI)
- Microsoft Korea
- Microsoft Japan
- Mobico & Sysmeta

Lecture Notes in Artificial Intelligence

3651

Edited by J. G. Carbonell and J. Siekmann

Subseries of Lecture Notes in Computer Science

Lecture Notes in Artificial Intelligence (LNAI)

Vol. 3717: B. Gramlich (Ed.), *Frontiers of Combining Systems*. X, 321 pages. 2005.

Vol. 3702: B. Beckert (Ed.), *Automated Reasoning with Analytic Tableaux and Related Methods*. XIII, 343 pages. 2005.

Vol. 3698: U. Furbach (Ed.), *KI 2005: Advances in Artificial Intelligence*. XIII, 409 pages. 2005.

Vol. 3690: M. Pěchouček, P. Petta, L.Z. Varga (Eds.), *Multi-Agent Systems and Applications IV*. XVII, 667 pages. 2005.

Vol. 3684: R. Khosla, R.J. Howlett, L.C. Jain (Eds.), *Knowledge-Based Intelligent Information and Engineering Systems*, Part IV. LXXIX, 933 pages. 2005.

Vol. 3683: R. Khosla, R.J. Howlett, L.C. Jain (Eds.), *Knowledge-Based Intelligent Information and Engineering Systems*, Part III. LXXX, 1397 pages. 2005.

Vol. 3682: R. Khosla, R.J. Howlett, L.C. Jain (Eds.), *Knowledge-Based Intelligent Information and Engineering Systems*, Part II. LXXIX, 1371 pages. 2005.

Vol. 3681: R. Khosla, R.J. Howlett, L.C. Jain (Eds.), *Knowledge-Based Intelligent Information and Engineering Systems*, Part I. LXXX, 1319 pages. 2005.

Vol. 3673: S. Bandini, S. Manzoni (Eds.), *AI*IA 2005: Advances in Artificial Intelligence*. XIV, 614 pages. 2005.

Vol. 3662: C. Baral, G. Greco, N. Leone, G. Terracina (Eds.), *Logic Programming and Nonmonotonic Reasoning*. XIII, 454 pages. 2005.

Vol. 3661: T. Panayiotopoulos, J. Gratch, R. Aylett, D. Ballin, P. Olivier, T. Rist (Eds.), *Intelligent Virtual Agents*. XIII, 506 pages. 2005.

Vol. 3658: V. Matoušek, P. Mautner, T. Pavelka (Eds.), *Text, Speech and Dialogue*. XV, 460 pages. 2005.

Vol. 3651: R. Dale, K.-F. Wong, J. Su, O.Y. Kwong (Eds.), *Natural Language Processing – IJCNLP 2005*. XXI, 1031 pages. 2005.

Vol. 3642: D. Ślęzak, J. Yao, J.F. Peters, W. Ziarko, X. Hu (Eds.), *Rough Sets, Fuzzy Sets, Data Mining, and Granular Computing*, Part II. XXIII, 738 pages. 2005.

Vol. 3641: D. Ślęzak, G. Wang, M. Szczuka, I. Düntsch, Y. Yao (Eds.), *Rough Sets, Fuzzy Sets, Data Mining, and Granular Computing*, Part I. XXIV, 742 pages. 2005.

Vol. 3632: R. Nieuwenhuis (Ed.), *Automated Deduction – CADE-20*. XIII, 459 pages. 2005.

Vol. 3630: M.S. Capcarrere, A.A. Freitas, P.J. Bentley, C.G. Johnson, J. Timmis (Eds.), *Advances in Artificial Life*. XIX, 949 pages. 2005.

Vol. 3626: B. Ganter, G. Stumme, R. Wille (Eds.), *Formal Concept Analysis*. X, 349 pages. 2005.

Vol. 3625: S. Kramer, B. Pfahringer (Eds.), *Inductive Logic Programming*. XIII, 427 pages. 2005.

Vol. 3620: H. Muñoz-Avila, F. Ricci (Eds.), *Case-Based Reasoning Research and Development*. XV, 654 pages. 2005.

Vol. 3614: L. Wang, Y. Jin (Eds.), *Fuzzy Systems and Knowledge Discovery*, Part II. XLI, 1314 pages. 2005.

Vol. 3613: L. Wang, Y. Jin (Eds.), *Fuzzy Systems and Knowledge Discovery*, Part I. XLI, 1334 pages. 2005.

Vol. 3607: J.-D. Zucker, L. Saitta (Eds.), *Abstraction, Reformulation and Approximation*. XII, 376 pages. 2005.

Vol. 3596: F. Dau, M.-L. Mugnier, G. Stumme (Eds.), *Conceptual Structures: Common Semantics for Sharing Knowledge*. XI, 467 pages. 2005.

Vol. 3593: V. Mařík, R. W. Brennan, M. Pěchouček (Eds.), *Holonic and Multi-Agent Systems for Manufacturing*. XI, 269 pages. 2005.

Vol. 3587: P. Perner, A. Imiya (Eds.), *Machine Learning and Data Mining in Pattern Recognition*. XVII, 695 pages. 2005.

Vol. 3584: X. Li, S. Wang, Z.Y. Dong (Eds.), *Advanced Data Mining and Applications*. XIX, 835 pages. 2005.

Vol. 3581: S. Miksch, J. Hunter, E. Keravnou (Eds.), *Artificial Intelligence in Medicine*. XVII, 547 pages. 2005.

Vol. 3577: R. Falcone, S. Barber, J. Sabater-Mir, M.P. Singh (Eds.), *Trusting Agents for Trusting Electronic Societies*. VIII, 235 pages. 2005.

Vol. 3575: S. Wernter, G. Palm, M. Elshaw (Eds.), *Biomimetic Neural Learning for Intelligent Robots*. IX, 383 pages. 2005.

Vol. 3571: L. Godo (Ed.), *Symbolic and Quantitative Approaches to Reasoning with Uncertainty*. XVI, 1028 pages. 2005.

Vol. 3559: P. Auer, R. Meir (Eds.), *Learning Theory*. XI, 692 pages. 2005.

Vol. 3558: V. Torra, Y. Narukawa, S. Miyamoto (Eds.), *Modeling Decisions for Artificial Intelligence*. XII, 470 pages. 2005.

Vol. 3554: A. Dey, B. Kokinov, D. Leake, R. Turner (Eds.), *Modeling and Using Context*. XIV, 572 pages. 2005.

Vol. 3550: T. Eymann, F. Klügl, W. Lamersdorf, M. Klusch, M.N. Huhns (Eds.), *Multiagent System Technologies*. XI, 246 pages. 2005.

Vol. 3539: K. Morik, J.-F. Boulicaut, A. Siebes (Eds.), *Local Pattern Detection*. XI, 233 pages. 2005.

Vol. 3538: L. Ardissono, P. Brna, A. Mitrovic (Eds.), *User Modeling 2005*. XVI, 533 pages. 2005.

Vol. 3533: M. Ali, F. Esposito (Eds.), *Innovations in Applied Artificial Intelligence*. XX, 858 pages. 2005.

- Vol. 3528: P.S. Szczepaniak, J. Kacprzyk, A. Niewiadomski (Eds.), *Advances in Web Intelligence*. XVII, 513 pages. 2005.
- Vol. 3518: T.B. Ho, D. Cheung, H. Liu (Eds.), *Advances in Knowledge Discovery and Data Mining*. XXI, 864 pages. 2005.
- Vol. 3508: P. Bresciani, P. Giorgini, B. Henderson-Sellers, G. Low, M. Winikoff (Eds.), *Agent-Oriented Information Systems II*. X, 227 pages. 2005.
- Vol. 3505: V. Gorodetsky, J. Liu, V. Skormin (Eds.), *Autonomous Intelligent Systems: Agents and Data Mining*. XIII, 303 pages. 2005.
- Vol. 3501: B. Kégl, G. Lapalme (Eds.), *Advances in Artificial Intelligence*. XV, 458 pages. 2005.
- Vol. 3492: P. Blache, E. Stabler, J. Busquets, R. Moot (Eds.), *Logical Aspects of Computational Linguistics*. X, 363 pages. 2005.
- Vol. 3488: M.-S. Hacid, N.V. Murray, Z.W. Raś, S. Tsumoto (Eds.), *Foundations of Intelligent Systems*. XIII, 700 pages. 2005.
- Vol. 3487: J. Leite, P. Torroni (Eds.), *Computational Logic in Multi-Agent Systems*. XII, 281 pages. 2005.
- Vol. 3476: J. Leite, A. Omicini, P. Torroni, P. Yolum (Eds.), *Declarative Agent Languages and Technologies II*. XII, 289 pages. 2005.
- Vol. 3464: S.A. Brueckner, G.D.M. Serugendo, A. Karageorgos, R. Nagpal (Eds.), *Engineering Self-Organising Systems*. XIII, 299 pages. 2005.
- Vol. 3452: F. Baader, A. Voronkov (Eds.), *Logic for Programming, Artificial Intelligence, and Reasoning*. XI, 562 pages. 2005.
- Vol. 3451: M.-P. Gleizes, A. Omicini, F. Zambonelli (Eds.), *Engineering Societies in the Agents World V*. XIII, 349 pages. 2005.
- Vol. 3446: T. Ishida, L. Gasser, H. Nakashima (Eds.), *Masively Multi-Agent Systems I*. XI, 349 pages. 2005.
- Vol. 3445: G. Chollet, A. Esposito, M. Faundez-Zanuy, M. Marinaro (Eds.), *Nonlinear Speech Modeling and Applications*. XIII, 433 pages. 2005.
- Vol. 3438: H. Christiansen, P.R. Skadhauge, J. Villadsen (Eds.), *Constraint Solving and Language Processing*. VIII, 205 pages. 2005.
- Vol. 3430: S. Tsumoto, T. Yamaguchi, M. Numao, H. Motoda (Eds.), *Active Mining*. XII, 349 pages. 2005.
- Vol. 3419: B. Faltings, A. Petcu, F. Fages, F. Rossi (Eds.), *Constraint Satisfaction and Constraint Logic Programming*. X, 217 pages. 2005.
- Vol. 3416: M. Böhlen, J. Gamper, W. Polasek, M.A. Wimmer (Eds.), *E-Government: Towards Electronic Democracy*. XIII, 311 pages. 2005.
- Vol. 3415: P. Davidsson, B. Logan, K. Takadama (Eds.), *Multi-Agent and Multi-Agent-Based Simulation*. X, 265 pages. 2005.
- Vol. 3403: B. Ganter, R. Godin (Eds.), *Formal Concept Analysis*. XI, 419 pages. 2005.
- Vol. 3398: D.-K. Baik (Ed.), *Systems Modeling and Simulation: Theory and Applications*. XIV, 733 pages. 2005.
- Vol. 3397: T.G. Kim (Ed.), *Artificial Intelligence and Simulation*. XV, 711 pages. 2005.
- Vol. 3396: R.M. van Eijk, M.-P. Huget, F. Dignum (Eds.), *Agent Communication*. X, 261 pages. 2005.
- Vol. 3394: D. Kudenko, D. Kazakov, E. Alonso (Eds.), *Adaptive Agents and Multi-Agent Systems II*. VIII, 313 pages. 2005.
- Vol. 3392: D. Seipel, M. Hanus, U. Geske, O. Bartenstein (Eds.), *Applications of Declarative Programming and Knowledge Management*. X, 309 pages. 2005.
- Vol. 3374: D. Weyns, H. V.D. Parunak, F. Michel (Eds.), *Environments for Multi-Agent Systems*. X, 279 pages. 2005.
- Vol. 3371: M.W. Barley, N. Kasabov (Eds.), *Intelligent Agents and Multi-Agent Systems*. X, 329 pages. 2005.
- Vol. 3369: V. R. Benjamins, P. Casanovas, J. Breuker, A. Gangemi (Eds.), *Law and the Semantic Web*. XII, 249 pages. 2005.
- Vol. 3366: I. Rahwan, P. Moraitis, C. Reed (Eds.), *Argumentation in Multi-Agent Systems*. XII, 263 pages. 2005.
- Vol. 3359: G. Grieser, Y. Tanaka (Eds.), *Intuitive Human Interfaces for Organizing and Accessing Intellectual Assets*. XIV, 257 pages. 2005.
- Vol. 3346: R.H. Bordini, M. Dastani, J. Dix, A.E.F. Seghrouchni (Eds.), *Programming Multi-Agent Systems*. XIV, 249 pages. 2005.
- Vol. 3345: Y. Cai (Ed.), *Ambient Intelligence for Scientific Discovery*. XII, 311 pages. 2005.
- Vol. 3343: C. Freksa, M. Knauff, B. Krieg-Brückner, B. Nebel, T. Barkowsky (Eds.), *Spatial Cognition IV*. XIII, 519 pages. 2005.
- Vol. 3339: G.I. Webb, X. Yu (Eds.), *AI 2004: Advances in Artificial Intelligence*. XXII, 1272 pages. 2004.
- Vol. 3336: D. Karagiannis, U. Reimer (Eds.), *Practical Aspects of Knowledge Management*. X, 523 pages. 2004.
- Vol. 3327: Y. Shi, W. Xu, Z. Chen (Eds.), *Data Mining and Knowledge Management*. XIII, 263 pages. 2005.
- Vol. 3315: C. Lemaître, C.A. Reyes, J.A. González (Eds.), *Advances in Artificial Intelligence – IBERAMIA 2004*. XX, 987 pages. 2004.
- Vol. 3303: J.A. López, E. Benfenati, W. Dubitzky (Eds.), *Knowledge Exploration in Life Science Informatics*. X, 249 pages. 2004.
- Vol. 3301: G. Kern-Isberner, W. Rödder, F. Kulmann (Eds.), *Conditionals, Information, and Inference*. XII, 219 pages. 2005.
- Vol. 3276: D. Nardi, M. Riedmiller, C. Sammut, J. Santos-Victor (Eds.), *RoboCup 2004: Robot Soccer World Cup VIII*. XVIII, 678 pages. 2005.
- Vol. 3275: P. Perner (Ed.), *Advances in Data Mining*. VIII, 173 pages. 2004.
- Vol. 3265: R.E. Frederking, K.B. Taylor (Eds.), *Machine Translation: From Real Users to Research*. XI, 392 pages. 2004.
- Vol. 3264: G. Paliouras, Y. Sakakibara (Eds.), *Grammatical Inference: Algorithms and Applications*. XI, 291 pages. 2004.
- Vol. 3259: J. Dix, J. Leite (Eds.), *Computational Logic in Multi-Agent Systems*. XII, 251 pages. 2004.

Table of Contents

Information Retrieval

A New Method for Sentiment Classification in Text Retrieval <i>Yi Hu, Jianyong Duan, Xiaoming Chen, Bingzhen Pei, Ruzhan Lu</i>	1
Topic Tracking Based on Linguistic Features <i>Fumiyo Fukumoto, Yusuke Yamaji</i>	10
The Use of Monolingual Context Vectors for Missing Translations in Cross-Language Information Retrieval <i>Yan Qu, Gregory Grefenstette, David A. Evans</i>	22
Automatic Image Annotation Using Maximum Entropy Model <i>Wei Li, Maosong Sun</i>	34

Corpus-Based Parsing

Corpus-Based Analysis of Japanese Relative Clause Constructions <i>Takeshi Abekawa, Manabu Okumura</i>	46
Parsing Biomedical Literature <i>Matthew Lease, Eugene Charniak</i>	58
Parsing the Penn Chinese Treebank with Semantic Knowledge <i>Deyi Xiong, Shuanglong Li, Qun Liu, Shouxun Lin, Yueliang Qian</i>	70
Using a Partially Annotated Corpus to Build a Dependency Parser for Japanese <i>Manabu Sassano</i>	82

Web Mining

Entropy as an Indicator of Context Boundaries: An Experiment Using a Web Search Engine <i>Kumiko Tanaka-Ishii</i>	93
Automatic Discovery of Attribute Words from Web Documents <i>Kosuke Tokunaga, Jun'ichi Kazama, Kentaro Torisawa</i>	106

Aligning Needles in a Haystack: Paraphrase Acquisition Across the Web <i>Marius Paşca, Péter Dienes</i>	119
--	-----

Confirmed Knowledge Acquisition Using Mails Posted to a Mailing List <i>Yasuhiko Watanabe, Ryo Nishimura, Yoshihiro Okada</i>	131
--	-----

Rule-Based Parsing

Automatic Partial Parsing Rule Acquisition Using Decision Tree Induction	
---	--

<i>Myung-Seok Choi, Chul Su Lim, Key-Sun Choi</i>	143
---	-----

Chunking Using Conditional Random Fields in Korean Texts <i>Yong-Hun Lee, Mi-Young Kim, Jong-Hyeok Lee</i>	155
---	-----

High Efficiency Realization for a Wide-Coverage Unification Grammar <i>John Carroll, Stephan Oepen</i>	165
---	-----

Linguistically-Motivated Grammar Extraction, Generalization and Adaptation <i>Yu-Ming Hsieh, Duen-Chi Yang, Keh-Jiann Chen</i>	177
--	-----

Disambiguation

PP-Attachment Disambiguation Boosted by a Gigantic Volume of Unambiguous Examples <i>Daisuke Kawahara, Sadao Kurohashi</i>	188
--	-----

Adapting a Probabilistic Disambiguation Model of an HPSG Parser to a New Domain <i>Tadayoshi Hara, Yusuke Miyao, Jun'ichi Tsujii</i>	199
--	-----

A Hybrid Approach to Single and Multiple PP Attachment Using WordNet <i>Akshar Bharathi, Rohini U., Vishnu P., S.M. Bendre, Rajeev Sangal</i>	211
---	-----

Period Disambiguation with Maxent Model <i>Chunyu Kit, Xiaoyue Liu</i>	223
---	-----

Text Mining

Acquiring Synonyms from Monolingual Comparable Texts <i>Mitsuo Shimohata, Eiichiro Sumita</i>	233
--	-----

A Method of Recognizing Entity and Relation <i>Xinghua Fan, Maosong Sun</i>	245
Inversion Transduction Grammar Constraints for Mining Parallel Sentences from Quasi-Comparable Corpora <i>Dekai Wu, Pascale Fung</i>	257
Automatic Term Extraction Based on Perplexity of Compound Words <i>Minoru Yoshida, Hiroshi Nakagawa</i>	269

Document Analysis

Document Clustering with Grouping and Chaining Algorithms <i>Yllias Chali, Soufiane Noureddine</i>	280
Using Multiple Discriminant Analysis Approach for Linear Text Segmentation <i>Zhu Jingbo, Ye Na, Chang Xinzhi, Chen Wenliang, Benjamin K. Tsou</i>	292
Classifying Chinese Texts in Two Steps <i>Xinghua Fan, Maosong Sun, Key-sun Choi, Qin Zhang</i>	302
Assigning Polarity Scores to Reviews Using Machine Learning Techniques <i>Daisuke Okanohara, Jun'ichi Tsujii</i>	314

Ontology and Thesaurus

Analogy as Functional Recategorization: Abstraction with HowNet Semantics <i>Tony Veale</i>	326
PLSI Utilization for Automatic Thesaurus Construction <i>Masato Hagiwara, Yasuhiro Ogawa, Katsuhiko Toyama</i>	334
Analysis of an Iterative Algorithm for Term-Based Ontology Alignment <i>Shisanu Tongchim, Canasai Kruengkrai, Virach Sornlertlamvanich, Prapass Srichaivattana, Hitoshi Isahara</i>	346
Finding Taxonomical Relation from an MRD for Thesaurus Extension <i>SeonHwa Choi, HyukRo Park</i>	357

Relation Extraction

Relation Extraction Using Support Vector Machine <i>Gumwon Hong</i>	366
Discovering Relations Between Named Entities from a Large Raw Corpus Using Tree Similarity-Based Clustering <i>Min Zhang, Jian Su, Danmei Wang, Guodong Zhou,</i> <i>Chew Lim Tan</i>	378
Automatic Relation Extraction with Model Order Selection and Discriminative Label Identification <i>Chen Jinxiu, Ji Donghong, Tan Chew Lim, Niu Zhengyu</i>	390
Mining Inter-Entity Semantic Relations Using Improved Transductive Learning <i>Zhu Zhang</i>	402

Text Classification

A Preliminary Work on Classifying Time Granularities of Temporal Questions <i>Wei Li, Wenjie Li, Qin Lu, Kam-Fai Wong</i>	414
Classification of Multiple-Sentence Questions <i>Akihiro Tamura, Hiroya Takamura, Manabu Okumura</i>	426

Transliteration

A Rule Based Syllabification Algorithm for Sinhala <i>Ruvan Weerasinghe, Asanka Wasala, Kumudu Gamage</i>	438
An Ensemble of Grapheme and Phoneme for Machine Transliteration <i>Jong-Hoon Oh, Key-Sun Choi</i>	450

Machine Translation – I

Improving Statistical Word Alignment with Ensemble Methods <i>Wu Hua, Wang Haifeng</i>	462
Empirical Study of Utilizing Morph-Syntactic Information in SMT <i>Young-Sook Hwang, Taro Watanabe, Yutaka Sasaki</i>	474

Question Answering

Instance-Based Generation for Interactive Restricted Domain Question Answering Systems <i>Matthias Denecke, Hajime Tsukada</i>	486
Answering Definition Questions Using Web Knowledge Bases <i>Zhushuo Zhang, Yaqian Zhou, Xuanjing Huang, Lide Wu</i>	498
Exploring Syntactic Relation Patterns for Question Answering <i>Dan Shen, Geert-Jan M. Kruijff, Dietrich Klakow</i>	507
Web-Based Unsupervised Learning for Query Formulation in Question Answering <i>Yi-Chia Wang, Jian-Cheng Wu, Tyne Liang, Jason S. Chang</i>	519

Morphological Analysis

A Chunking Strategy Towards Unknown Word Detection in Chinese Word Segmentation <i>Zhou GuoDong</i>	530
A Lexicon-Constrained Character Model for Chinese Morphological Analysis <i>Yao Meng, Hao Yu, Fumihito Nishino</i>	542
Relative Compositionality of Multi-word Expressions: A Study of Verb-Noun (V-N) Collocations <i>Sriram Venkatapathy, Aravind K. Joshi</i>	553
Automatic Extraction of Fixed Multiword Expressions <i>Campbell Hore, Masayuki Asahara, Yūji Matsumoto</i>	565

Machine Translation – II

Phrase-Based Statistical Machine Translation: A Level of Detail Approach <i>Hendra Setiawan, Haizhou Li, Min Zhang, Beng Chin Ooi</i>	576
Why Is Zero Marking Important in Korean? <i>Sun-Hee Lee, Donna K. Byron, Seok Bae Jang</i>	588

A Phrase-Based Context-Dependent Joint Probability Model for Named Entity Translation <i>Min Zhang, Haizhou Li, Jian Su, Hendra Setiawan</i>	600
Machine Translation Based on Constraint-Based Synchronous Grammar <i>Fai Wong, Dong-Cheng Hu, Yu-Hang Mao, Ming-Chui Dong, Yi-Ping Li</i>	612
Text Summarization	
A Machine Learning Approach to Sentence Ordering for Multidocument Summarization and Its Evaluation <i>Danushka Bollegala, Naoaki Okazaki, Mitsuru Ishizuka</i>	624
Significant Sentence Extraction by Euclidean Distance Based on Singular Value Decomposition <i>Changbeom Lee, Hyukro Park, Cheolyoung Ock</i>	636
Named Entity Recognition	
Two-Phase Biomedical Named Entity Recognition Using a Hybrid Method <i>Seonho Kim, Juntae Yoon, Kyung-Mi Park, Hae-Chang Rim</i>	646
Heuristic Methods for Reducing Errors of Geographic Named Entities Learned by Bootstrapping <i>Seungwoo Lee, Gary Geunbae Lee</i>	658
Linguistic Resources and Tools	
Building a Japanese-Chinese Dictionary Using Kanji/Hanzi Conversion <i>Chooi-Ling Goh, Masayuki Asahara, Yuji Matsumoto</i>	670
Automatic Acquisition of Basic Katakana Lexicon from a Given Corpus <i>Toshiaki Nakazawa, Daisuke Kawahara, Sadao Kurohashi</i>	682
CTEMP: A Chinese Temporal Parser for Extracting and Normalizing Temporal Information <i>Wu Mingli, Li Wenjie, Lu Qin, Li Baoli</i>	694
French-English Terminology Extraction from Comparable Corpora <i>Béatrice Daille, Emmanuel Morin</i>	707